

**PROTOKÓŁ DODATKOWY**  
**do umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii**

UNIA EUROPEJSKA

oraz

KRÓLESTWO NORWEGII

UWZGLĘDNIAJĄC umowę między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii podpisaną dnia 14 maja 1973 r. oraz dotychczasowe ustalenia dotyczące handlu rybami i produktami rybołówstwa między Norwegią a Unią Europejską,

UWZGLĘDNIAJĄC protokół dodatkowy do umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii związany z przystąpieniem Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej do Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 2,

UWZGLĘDNIAJĄC protokół dodatkowy do umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii związany z przystąpieniem Republiki Bułgarii i Rumunii do Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 2,

POSTANOWIŁY ZAWRZEĆ NINIEJSZY PROTOKÓŁ:

*Artykuł 1*

Postanowienia szczególne regulujące przywóz do Unii Europejskiej niektórych ryb i produktów rybołówstwa pochodzących z Norwegii są określone w niniejszym protokole i załączniku do niniejszego protokołu.

Roczne bezcłowe kontyngenty taryfowe są określone w załączniku do niniejszego protokołu. Przedmiotowe kontyngenty taryfowe obejmują okres od dnia 1 maja 2009 r. do dnia 30 kwietnia 2014 r. Przed upływem tego okresu wielkość kontyngentów zostanie poddana przeglądowi z uwzględnieniem interesów wszystkich zainteresowanych stron.

*Artykuł 2*

Poziomy kontyngentów taryfowych, które powinny być zostać otwarte dla Norwegii od dnia 1 maja 2009 r. do chwili wdrożenia niniejszego protokołu, dzieli się na równe części i przydziela na poszczególne lata w pozostałym okresie obowiązywania niniejszego protokołu.

*Artykuł 3*

Norwegia podejmuje wszystkie konieczne kroki w celu zapewnienia kontynuacji uregulowania określonego w dekreście królewskim z dnia 21 kwietnia 2006 r. umożliwiającego swobodny tranzyt ryb i produktów rybołówstwa wyławianych w Norwegii ze statków pod banderą państwa członkowskiego Unii Europejskiej. Uregulowanie to obowiązuje w okresie, o którym mowa w art. 1, po wdrożeniu rocznych kontyngentów taryfowych.

*Artykuł 4*

Regułami pochodzenia obowiązującymi w odniesieniu do kontyngentów taryfowych wymienionych w załączniku do niniejszego protokołu są reguły określone w protokole 3 do umowy między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Królestwem Norwegii podpisanej dnia 14 maja 1973 r.

*Artykuł 5*

Niniejszy protokół jest ratyfikowany lub zatwierdzony przez strony zgodnie z ich procedurami wewnętrznymi. Dokumenty ratyfikacyjne lub zatwierdzające składa się w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej.

Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca po złożeniu ostatniego dokumentu ratyfikacyjnego lub zatwierdzającego.

W oczekiwaniu na zakończenie procedur, o których mowa w akapicie 1 i 2, niniejszy Protokół stosuje się tymczasowo, od pierwszego dnia trzeciego miesiąca następującego po dokonaniu ostatniej notyfikacji w tym celu.

*Artykuł 6*

Niniejszy protokół, sporządzony w jednym egzemplarzu w języku angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i norweskim, przy czym każda z tych wersji językowych jest na równi autentyczna, zostaje złożony w Sekretariacie Generalnym Rady Unii Europejskiej, który przekaze każdej ze stron niniejszej umowy jej uwierzytelniony odpis.

Съставено в Брюксел на двадесет и осми юли две хиляди и десета година.

Hecho en Bruselas, el veintiocho de julio de dos mil diez.

V Bruselu dne 28. července 2010.

Udfærdiget i Bruxelles, den 28. juli 2010.

Geschehen zu Brüssel am 28. Juli 2010.

Brüsselis kahe tuhande kümnenda aasta juulikuu kahekümne kaheksandal päeval

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 28 Ιουλίου 2010.

Done at Brussels, on the twenty-eighth day of July in the year two thousand and ten.

Fait à Bruxelles, le vingt-huit juillet deux mil dix.

Fatto a Bruxelles, addì ventotto luglio duemiladieci.

Briselē, 2010. gada 28. jūlijā

Priimta Briuselyje, 2010 m. liepos 28 d.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizedik év július havának huszonnyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, it-28 ta' Lulju 2010.

Gedaan te Brussel, 28 juli 2010.

Sporządzono w Brukseli dnia 28 lipca 2010 r.

Feito em Bruxelas, em vinte e oito de Julho de dois mil e dez.

Întocmit la Bruxelles, 28 iulie 2010.

V Bruseli dvadsiateho ôsmeho júla dvetisícdesať.

V Bruslju, 28. julija 2010.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäkahdeksantena päivänä, heinäkuuta vuonna kaksituhattakymmenen.

Som skedde i Bryssel den tjugoåttonde juli tjugohundratio.

Utfærdiget i Brussel, 28. juli 2010.

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen

For Kongeriket Norge

—

## ZAŁĄCZNIK

## POSTANOWIENIA SZCZEGÓLNE, O KTÓRYCH MOWA W ART. 1 PROTOKOŁU

Unia Europejska otwiera następujące roczne bezcłowe kontyngenty taryfowe na produkty pochodzące z Norwegii poza już istniejącymi bezcłowymi kontyngentami taryfowymi:

Kod CN	Opis produktów	Roczna (1.5–30.4) wielkość kontyngentu taryfowego wyrażona jako masa netto, chyba że określono inaczej
0303 29 00	Pozostałe zamrożone łososiowate	2 000 ton
0303 51 00	Śledzie z gatunku <i>Clupea harengus</i> i <i>Clupea pallasii</i> , zamrożone, z wyłączeniem wątróbek, ikry i mleczu <sup>(1)</sup>	45 800 ton
0303 74 30	Makrele z gatunku <i>Scomber scombrus</i> i <i>Scomber japonicus</i> , zamrożone, w całości, z wyłączeniem wątróbek, ikry i mleczu <sup>(2)</sup>	39 800 ton
0303 79 98	Pozostałe ryby, zamrożone, z wyłączeniem wątróbek, ikry i mleczu	2 200 ton
0304 29 75 ex 0304 99 23	Zamrożone filety ze śledzi z gatunku <i>Clupea harengus</i> i <i>Clupea pallasii</i> Zamrożone płaty ze śledzi z gatunku <i>Clupea harengus</i> i <i>Clupea pallasii</i> (butterflies) <sup>(3)</sup>	67 600 ton
ex 1605 20 10 ex 1605 20 91 ex 1605 20 99	Krewetki obrane i zamrożone, przetworzone lub zakonserwowane	7 000 ton
ex 1604 12 91 ex 1604 12 99	Śledzie, przyprawione lub zakonserwowane octem, w solance <sup>(4)</sup>	3 000 ton netto po odsączeniu

<sup>(1)</sup> Korzystanie z kontyngentu taryfowego nie przysługuje w odniesieniu do towarów zgłoszonych do dopuszczenia do swobodnego obrotu w okresie od dnia 15 lutego do dnia 15 czerwca.

<sup>(2)</sup> Korzystanie z kontyngentu taryfowego nie przysługuje w odniesieniu do towarów zgłoszonych do dopuszczenia do swobodnego obrotu w okresie od dnia 15 lutego do dnia 15 czerwca.

<sup>(3)</sup> Korzystanie z kontyngentu taryfowego nie przysługuje w odniesieniu do towarów objętych kodem CN 0304 99 23 zgłoszonych do dopuszczenia do swobodnego obrotu w okresie od dnia 15 lutego do dnia 15 czerwca.

<sup>(4)</sup> Kontyngent ten zostaje zwiększony do 4 000 ton netto po odsączeniu w okresie od dnia 1 maja 2010 r. do dnia 30 kwietnia 2011 r., do 5 000 ton netto po odsączeniu w okresie od dnia 1 maja 2011 r. do dnia 30 kwietnia 2012 r. i do 6 000 ton netto po odsączeniu w okresie od dnia 1 maja do dnia 30 kwietnia każdego następnego okresu 12 miesięcy.